

Selva neuei

Poste Italiane S.p.A. - DRT - Convenzione Piccoli Comuni

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SĒLVA GHERDĒINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN
FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - Nr. 06/2008 - 23 de dezēmbler 2008
www.selva.eu • www.wolkenstein.eu



le pa i ani dla vaces grasses finei

La biblioteca à na si sēnta nueva

Die neue Höfekarte



Bona festes y Bon Ann Nuef 2009

Stimei zitadins de Sëlva!

Do tan de ani plutosc de siëut y de sut, cëla ora nosta bela cuntreda, dut l ntëur via de nosta bela Sëlva, sciche n iede, dut ie bel blanch: i tēc ciariei de nēif, la montes y i crēps sblanchejei sciche mei, la rames di lēns che stracia ju dal pēis dla nēif, mutons che se ncunforta a jì a cēsa do scola, ajache i possa mo se fermé tlo y iló a fé da mat tla nēif, na bela atmosfer sēn dan Nadel. Ma l ne ie nia plu sciche n iede. Chël che ie mudà dassēnn ie l viver dla jënt, dla sozietà che à strumentalisà dut. Dut ie tacà ala sajon, al lēur; sce l ne nēif nia, pona iel n pitl spavēnt, ulache l vën ora uni sor' de fiēures.

L pudēi viver te nosta valedes ie mé plu puscibl cun l turism, che nes à dessegur purtà a n bēnsté. I lēures pesoc da paur ne an plu dré de fé: chi trēi patac, o la blava, o mēter via vel' capusc, o pudēi mazé l purcel, ne ie nia plu. Ma sons'a segures che n di o l auter ne saral mia no inò nsci? Sce te cincanta o cēnt ani, coche dij i esperc, zesserà plu insù l lim danter nevēi y pluēi y l tumerà nēif mé plu scialdi alauta, pona pudēssa se mudé truep y dut jissa inò de reviers; sons'a segures che chēsta crisa economica che manacia de uni do ca, ne se toca nia? Mpue utimisć pudons dessegur vester, ajache chël che nosta jënt à metù mpe, cun si gran lēur y uni sort de sacrificies y struscies, sacrifican nce l avēi tēmp per la familia y datrai nce la bela natura che on, ne ie segurdeno tan aslune da desfé. Ma chël che fossa drēt, fossa fé n var de reviers y diventé inò nēus nstēsc, pò fossel dessegur plu sauri jì contra tēmps plu riei, sce l fossa de bujën.

L ulēi for deplù, sēuramené dut, metan n pericul l cunviver tres nvidies, aroganzas y nsci via, ne possa nia jì bēn per giut alalongia. Per fertuna che ie mo la natura che mēt brēna y che nes desmostra, che dut ne pudons nia cumandé, nes nsenian che messon la tò coche la vën.

Cialon de vester mpue plu cuntēnc datrai, azetan chël che on, chël che nosta jënt à fat. Sambēn che n pēnsa a d'autri luesc che ie te nosta situazion, che fej avisa l medemo, ma possa pa l materialism y la sozietà se mpermēter n tel ritm de svilup? O azeterà pa mo nosta generazions che à da uni, de jì inant mo plu ajlune?

le rate y spere de no, ajache ala fin ulons nce vester persones y nia mascins, ajache rate che tl cuer ons mo zeche: n valguna de bona ravises! Cialon de ne les desdrù defin. Per viver y vester cuntēnc ne adroven segur de no n bel auto o vel' auter capriz, ma on duc de bujën dl proscimo, de jënt che nes sta ntëur ite y che nes uel bon.

Chēst ann ons pudù se prejenté mpue autramēnter cun i lēures che l'aministrazion à purtà inant; ulēsse senti gra a duta la cumunanza dla gran pazienza che la à inò messù avēi. Speron che aron sēn plu gheneda y cialon de se goder chël che ie uni fat.

Te chēsta ucajian ulēssi sinziermēnter rengraziē tanc che juda ntëur ite, che lēura cun responsablità, arteniencia y mpēni per l bēn de nosc luech: dai dependēnc cun a cē l secreter, al vize-ambolt, ai assessēures, ai conselieres, a se niēur pluan y l cunsēi de pluania, ala firmes y a duta la lies.

Chēsta Festes da Nadel ne possa nia passé zēnza avēi n pensier per la jënt sēula, per chēla jënt che ne à deguni o chēi che se n sta mel, seuradut i amalei.

N pensier ti va nce a chēla families che via per l'ann à perdù na persona dassēnn ameda; che l linēus dl Nadel ti debe nueva forzes y legrēzes.

A inuem dl'aministrazion cumenela ulēssi mbincé de cuer n bel Nadel a duc i zitadins de Sëlva, n Nadel cun manco note, manco fuera, manco pensieres. Ulēsse mbincé n Nadel cun plu tēmp y plu dl'aurela per sté deberieda pra mèisa o pra ban' da furnel a s'la cunté, tēmp per cianté o suné la bela cianties y meludies da Nadel, tēmp per cunté vel' pitla stories a Vosc pitli mutons, tēmp per scuté su Vosc mutons! Ulēsse mbincé n Nadel de pesc y de union tla families y danter ujins, de amor y cumprenjion per i mēndri y per chēi plu de tēmp y per l' ANN NUEF Ve mbinci dantaldut la sanità che, sce n à chēla, pona an propi truep.

Bona Festes y dut l Bon per l'Ann Nuef
Ve mbincia
L'ambolt Demetz Roland



L capriz di floc

*Cëla ma da viere ora
pu, cie suzedel pa cora?
Nibl se à lascià ntëur ju
i crëps ne vëjjen plu
de bieï floc vën dal ciel
tuman drët bel mujel.*

*I vën ju tan fins y bieï
unitant mo dal vënt vientlei
per se lascé ju sëura dlonch, cun mesura
a tenì bona ciauda la natura.
I bala giut via y ca ...
ulà dajons'a sëura ... sun pra
sun n col o sun n tët
per lascé museré tant che l à nevët?*

*O, ma sun streda ne iel mia no bel
iló deventon tosc da ledam cun ch'el sel
... sun tla plazes iel ënghe da mat sciot
union aslune zapei sot.
Sun n col o sun na cresta
union buiëi demez y nia ne resta,
y sun chi tēc sté ne ulon
che dal ciut bën prësc se dlegon.*

*Sun chi purtoies iel da se ndebité
sëura nëus via uel duc furné.
Pona stlupetei mo cun l canon
floc dut dures sche n dlacion,
sun nosc cë vëni drucheï
nsci restons mé plu plateï.
Son bën tan dejidrei,
belau mé plu per capriz
ma speron merè che
l ne devënte n drë liz.*

*Cie sciot che dala nibles se on destacà
nce sce duc legrëza cun nëus à.
Ah, l ne se paia propi no avëi chësta mueia
lascions'ï a duc la bona ueia.
Sun pra, iló ons lerch assé
per chi mëndri da unì a slusé,
a fé n mandl de nëif son da garat
y a d'ëi bel ti sal da mat.*

*Y tl bosch? Tl bosch ne fussans a deguni ti piesc
iló cialons'a de tumé bel riesc
a chi blòc rehli ti lascions'a bën si lerch
acioche a se cri da magë ne se feji nia ert.
Sun Juac o da Val ite, chël fossa nosta fertuna
po stizons'a canche l dà ch'la bela luna
per chëi che va a cri gheneda y pesc
che tan bon al cuer y ana fëj.*

Marta

Approvato terzo lotto per la "Rodaval"

Garage Nives: integrazione della concessione di lavori pubblici

Comploi Ivo: **concessione per la riduzione delle distanze dal confine** della p.f. 1114/1 C.C. Selva per l'ampliamento qualitativo del Residence Angelica

Sistemazione del tratto di strada "Hotel Gran Baita - Chiesa": approvazione della perizia di variante e supplementiva, del verbale di concordamento nuovi prezzi e dell'atto di sottomissione

Accettazione e destinazione del **finanziamento provinciale per investimenti** di 565.143,36 Euro

Servizio di pulizia dei locali del municipio e di altri locali pubblici del Comune di Selva di Val Gardena: indizione della gara d'appalto

Imposta comunale sugli immobili: pertinenze dell'abitazione principale: indicazioni operative e interpretative per il funzionario responsabile dei tributi

Indizione di pubblico concorso per titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio del **servizio di noleggio con conducente con autovettura**. Approvazione del bando di concorso

Senoner Claudia Teresa: **concessione per la riduzione delle distanze** dalla strada Mëisules, p.f. 285/4 C.C. Selva per la realizzazione di un garage sulla p.f. 285/5

Ristrutturazione dello stadio del ghiaccio Pranives: conferimento incarico per la progettazione definitiva ed esecutiva, la direzione lavori e contabilità lavori, per responsabile dei lavori e per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione e di esecuzione nonché per la progettazione definitiva ed esecutiva, la direzione lavori e contabilità lavori degli impianti termici ed elettrici

Sistemazione della piazza "Col da Mulin": esecuzione

delle opere murarie e di pavimentazione - approvazione della perizia supplementiva e di variante e del verbale di concordamento nuovi prezzi

Servizio di raccolta e trasporto rifiuti solidi urbani ed assimilati: gara d'appalto nonché approvazione del verbale della gara informale ed aggiudicazione del servizio

Locazione di un garage per gli automezzi del Servizio strade alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige: proroga del contratto

Hotel Sun Valley di Nogler Johann & C. S.a.s. - **costituzione di una servitù** di tollerare la costruzione ad una distanza dal confine inferiore a quella legale



Lo stadio del ghiaccio Pranives richiede una ristrutturazione

Sistemazione del **tratto di strada "Hotel Gran Baita - Chiesa":** Approvazione del certificato di regolare esecuzione e del rendiconto finale

Acquisto terreno per la realizzazione di un **centro di soccorso a S. Cristina** per la zona Val Gardena: approvazione della spesa

Approvazione del **programma per i lavori in economia** - anno 2008 - Integrazione 4

Locazione di locali alle Poste Italiane S.p.A. ad uso ufficio postale: proroga del contratto

Permuta di terreno comunale con servitù di passaggio con la signora Valorz Carolina

Realizzazione della pista ciclabile Rodaval - 3. lotto - tratto "Hotel Europa - Costa": approvazione del progetto esecutivo

Appalto del servizio di **sgombero neve durante la stagione 2008/09:** affidamento e approvazione spesa

Hotel Linder di Linder G. & Co. S.a.s.: **acquisto di terreno comunale** - modifica deliberazione del 29.07.2008, n. 151

Concorso per titoli per l'assegnazione di 1 autorizzazione per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente con autovettura - approvazione gradatoria

Costituzione di un diritto di superficie nel sottosuolo sulla p.f. 1142/2 in C.C. Selva di Val Gardena

Nomina della **commissione comunale per la prevenzione dalle valanghe** (art. 7 L.P. 18/1976) per il periodo dal 01.09.2008 al 31.08.2009

Ordinanza del Sindaco n. 11/2008 del 05.08.2008 - **Ricorso al T.A.R. di Bolzano** del sig. Cadsky Pietro Paolo Veno - Costituzione in giudizio

Contestazione del Sindaco n. 01/2007 del 31.07.2007 - **Ricorso al Tribunale di Bolzano** del sig. Cadsky Pietro Paolo Veno - Costituzione in giudizio

Ordinanza ingiunzione del Sindaco n. 01/2008 del 20.03.2008 - **Ricorso al Tribunale di Bolzano** del sig. Cadsky Pietro Paolo Veno - Costituzione in giudizio

Fornitura di un automezzo speciale per il servizio strade - avvio della procedura negoziata

Servizio di pulizia dei locali del municipio e di altri locali pubblici del Comune di Selva Gardena - approvazione del verbale della gara informale ed aggiudicazione del servizio

Ordinanza del Sindaco n. 13/2008 del 19.08.2008 - **Ricorso al T.R.G.A. di Bolzano** della sig.ra Mussner Waltrude Maria Maddalena - Costituzione in giudizio

Compravendita di terreno comunale alla società "Hotel Somont di Griffio Liliana & Co. SnC."

Ricorso con richiesta di sospensione avverso l'ordinanza ingiunzione n. 1 del 05.08.2008, - **Ricorso al Giudice di Pace di Chiusa** da parte della soc. Bacher OHG des Bacher Johann & Co. - Costituzione in giudizio

Secondo prelievamento dal fondo di riserva - esercizio 2008

Determine del Sindaco

- Risanamento della zona franaosa Daunëi – 1. parte – caverna di drenaggio: conferimento incarico per la redazione di un parere geologico-geotecnico
- Zone residenziali di espansione "Col da Lech" e "Daunei": conferimento incarico per la verifica di compatibilità idrogeologica o idraulica
- Sostituzione del pavimento della sala delle riunioni nel piano primo della casa di cultura "Oswald von Wolkenstein" – Incarico per l'esecuzione dei lavori
- Taglio ordinario di legname 2008: esecuzione dei lavori con il sistema del cottimo
- Messa in mappa con redazione di tipi di frazionamento del nuovo tratto stradale "Nives – Hotel Gran Baita – Scuola Elementare"
- Realizzazione di un'opera d'arte per la nuova fontana in piazza Nives: approvazione della maggiore spesa
- Acquisto di uno spargitore sabbia per il cantiere comunale
- Conferimento incarico per la fornitura e messa in opera di due bagni nella biblioteca comunale
- Conferimento incarico per la sostituzione di finestre presso l'Istitut Ladin
- Acquisto di ringhiere per l'ampliamento della biblioteca – conferimento incarico
- Suddivisione tavolare e denuncia al catasto edilizio urbano dei posti macchina del garage interrato Nives – conferimento incarico
- Risanamento della zona franaosa Daunëi – 1. parte – caverna di drenaggio: conferimento incarico per il collaudo statico e per il collaudo in corso d'opera e tecnico-amministrativo
- Conferimento incarico per la fornitura ed installazione dell'arredamento dell'alloggio nell'ambulatorio presso l'edificio polifunzionale Nives
- Richiesta di concessione edilizia per la demolizione e ricostruzione di una stalla aperta - ricorso del sig. Demetz Giuseppe al Consiglio di Stato - approvazione delle competenze spettanti all'avvocato difensore del Comune
- Conferimento incarico per la fornitura ed installazione di una casetta in legno in località Plan de Gralba per il deposito di bidoni di immondizie
- Conferimento incarico per la fornitura di computer e lettori CD per la biblioteca comunale

NCHIN AI 13 DE AURIL 2009

Urdinanza contra la fuera

Per smendrì la fuera tres l fabriché iel uni fat ora, coche uni ann, che ntan la sajon turistica iel pruibì giavé grunt, mené material giavà ora y da fabriché y adurvé mascins che fej fuera. Ora-dechèl vel mo la normes genereles dla lege provinziela y, sambën, chèles dl codesc zevil n cont de na bona ujjanza. Per gaujes particuleres puderà l Ambolt dé ora vel' autorisazion aposte. Chësc ie, per ejëmpl, l cajo di lëures ala zircunvalazion de Santa Cristina-Ruacia. **Per l inviern che vën vel la urdinanza dai 19 de dezëMBER 2008 nchin ai 13 de auril 2009.**



Bilancio: quarta variazione

Durante l'ultima seduta del consiglio comunale, il giorno 25 novembre, è stato modificato il programma generale delle opere pubbliche per l'anno 2008 ed i relativi piani finanziari. Quindi è stata deliberata la quarta variazione al bilancio.

Il consiglio ha inoltre esaminato ed approvato il bilancio di previsione dell'anno 2009 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Selva di Val Gardena.

Ripiano delle perdite della "Pranives S.r.l."

Il Comune di Selva di Val

Gardena è stato chiamato a dare un parere in merito alla deliberazione della prima commissione provinciale per la tutela del paesaggio riguardante il confine del parco naturale Puez-Odle.

In prossimità della stazione a monte della sciovvia Tiejia verrà inserita una zona per infrastrutture negli ambiti sciistici ed è stata deliberata una modifica al piano urbanistico comunale.

Infine sono stati approvati i piani di attuazione delle zone residenziali di espansione C1 "Col da Lech est" e C1 "Daunei".



Una splendida vista sul Puez da Mont de Sëura

CONSIGLIO COMUNALE DEL 23.12.2008

Ultima seduta del 2008

È fissato **per le ore 17.00 del 23 dicembre 2008** l'ultimo appuntamento di quest'anno per il Consiglio comunale: come di consueto la seduta si terrà nella sala consiliare e verranno trattati i punti del seguente ordine del giorno:

Mozione dei Consiglieri del gruppo consiliare "Ladins" ai sensi dell' art. 10 e 34 del regolamento interno: licenziamento di Franz Comploi – proposta di una commissione di controllo;

Approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2009, corredato della relazione previsionale e programmatica e del bilancio pluriennale per il triennio 2009-2011;

Approvazione del programma generale delle opere pubbliche per l'anno 2009 e dei relativi piani finanziari;
Modifica del regolamento comu-

nale per la determinazione e la riscossione del contributo sul costo di costruzione e del contributo di urbanizzazione;

Demanzializzazione e sdemanializzazione di aree nella zona Nives;

Pranives S.r.l. – aumento del capitale sociale;

Modifica al piano urbanistico comunale: inserimento di una zona per attrezzature collettive – amministrazione e servizi pubblici (realizzazione di una cabina Enel in località Ciadinat);

Proposta di modifica al piano paesaggistico dell'Alpe di Siusi - seggiovia Passo Sella - Sasso Levante;

Nomina di un rappresentante del comune nel comitato di gestione del parco naturale "Puez-Odle";



Le pa i ani de vaces grasses finei?

■ **Coche unì ann** de dezèmber à la Jonta chemunela prejentà al Cunsèi la pruposta de bilanz per l'ann che vèn.

L bilanz se valiva ora bendebò avisa cun 10 milions de ntredes y de spèises. 5,3 milions vèn adurvei per la spèises curèntes, 1,8 milions per nvestizions, bèn 2,5 milions ie defati mé n muviment cuntabl che va ite y ora.

Ciafiè cun mpue demanco

Do trèi ani de gran lèures, che n á pudù fé ènghe ajache i se à purtà pro tres na cula-burazion cun investitèures privac, iel sèn da se aspitè de messèi ciafiè cun mpue' de manco.

N daussa nia miné che i gran problems che toca l'ecunomia globela ne se lasce nia senti sun l bilanz de chemun. Perchèl se à la Jonta dat na direzion cun n valguna prioriteies aldò de chèles che l ie da lauré tl ann che vèn y nchin che l va ora l tēmp amministratif tl 2010.

Entredes y cuntribuc

N con' dla ntredes semeiel che la Provinzia dajerà mo inant i medemi cuntribuc per l'atività istituzionela (ntant per persona) coche i ani passei. Scurtà uniral sun i cuntribuc per nvestimènc. L ne sarà

plu degun mprèsc cun cuntribuc per paiè ju i fic. Tres n fonds de rotazion pudèssun tò su finanziaimènc che n messèssa pona paiè ju.

Coche la cèla ora sèn, semeiel che n auter ann uniral fabricà bendebò de manco (plucheauter ne uniral nia fat de gran cubatures nueves): chèl uel ènghe di manco cuntribuc per fabriché y manco grunc che unirà vendui.

Chèutes y tarifes

La chèutes y la tarifes ne unirà nia auzedes. Pra vel' tarifa cialeran de purté ite vel' alesiramènt sèurapro ala families.

Per dsaré ite l aumènt dla spèises curèntes, zènza perchèl ti tò zeche ala cualità di servijes, cialeran dantaldut de razionalisé i servijes y de ji inant cun nvestimènc per sparaniè energia o cunteni i custimènc de manutenzion ordinaria dla frabiches. Na prioritá ie ènghe chèla de manteni i mplanç for aldò dla normatives tecniches, ènghe bele per na cuestion de bon ejèmpl de vieres di zitadins, che ie te chèsc ciamp suvènz sèuraciariei de prescrizions.

Plu n generel saral da purté ite do y do te bilanz na struttura di cosc manco stara y perchèl plu flessibla a muda-

zions dla ntredes y di bujèns. N con' di nvestimènc fossa la lista di dejideres for drèt longia.

Per ntant messeran se lascé ji ora dl cè chèi nvestimènc che se damanda n ndebitamènt, che ulèssa for di auzé la spèises curèntes y, tendenzialmènt, pona ènghe la chèutes.

Scola mesana, Cèsa di vedli y dla plaza per l juech dla codla

Na forma de debit ie ènghe "chèla che n ne vèija nia". Na melusanza taliana ie per ejèmpl chèla de nviè via, magari puech dan la veles, de majeri lèures, che i litei da nuef muessa pona finé o ènghe mé manteni.

Nce per de tei majeri lèures messeran se lascé mpue dlaurela, nchin che n à n finanziaimènt segur che cuer duta la spèisa. L se trata tlo plu concretamènter dla scola mesana, dla cèsa di vedli y dla plaza per l juech dla codla.

Stadio Pranives

I lèures de mèter a norma l mplant dala dlacia tl stadio ne sarà nia plu da sburdlé ora, sce n ne uel nia rischiè de messèi avèi a ce fe cun de majeri problems amesa la sajón ite.

Raion Nives

Di lèures fac tl raion Nives ie dut unì paià ju zènza fé debit (ora de n lèur ala cundota da-l'ega, per chèl che l debit vèn mascimamènter paià dala Provinzia). Da fé restel tlo mò la sala de esposizion sun plaza y l tòch nuef dl zènter de esposizion "Tublà da Nives". Tl prim cajo iesen mo pra l lauré ora n cunzet, tl segundo se aspieten n majer finanziaimènt dala Provinzia.

N valgun de mèndri lèures y vel studio de fatibltà ie predui per auzé la competitività turistica da d'instà: l zènter de Sèlva, miuramènc di culegamènc da ji a pé o cun i lifc, nfrastutures per sport de trend, ativateies per se tré turisc jèuni. Dantaldut per l svilup soziel fossel de mpurtanza vester boni de slungè la sajons turistiches y nsci criè posc de lèur per dut l ann, posc de lèur che fossa nsci a chèi da tlo.

Sce n uel udèi la situazion da sèn dala pert positiva, pona iel na ucasion per pensé do y studiè ora miec vel' cunzet o vel' majer proiet, n con' de chèi che duc i zitadins ie bèn-nunii sce i vèn cun propostes o ènghe mé vel impuls.

In Wolkenstein 120 erhobene Höfe

■ **Die Architektinnen** und Bauforscherinnen Barbara Lanz und Sonja Mitterer haben im Sommer 2008 im Auftrag des Museum Gherdëina in St. Ulrich in den drei Grödner Talgemeinden St. Ulrich, St. Christina und Wolkenstein sowie in den ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth alle Bauernhöfe, historischen Hofstellen sowie Wirtschaftsgebäude wie Mühlen, Backöfen und Stadel aufgenommen und ein umfassendes Inventar des Bestandes an bäuerlicher Architektur erstellt.

Jedes Gebäude wurde vor Ort anhand eines speziellen Kriterienkataloges und eines entsprechenden Datenblattes systematisch nach bauhistorischen, typologischen, schadenstechnischen und restauratorischen Fragestellungen erfasst, beschrieben

und bildlich dokumentiert. Die Bestandsaufnahme ist der erste Schritt eines mehrstufigen Projektes und dient als Grundlage für eine weitere detaillierte Dokumentation von besonders wertvollen oder gefährdeten Bauernhöfen, zur Erarbeitung von Konzepten zum Erhalt bzw. Restaurierung oder Umbau sowie zur touristischen Nutzung und didaktischen Aufarbeitung für Ausstellungs- und Studienzwecke.

Ausgehend von einer Namensliste aus den 1950er Jahren wurden insgesamt 514 Höfe und Hofstellen, sowie 357 Stadel aufgenommen. In der Gemeinde Wolkenstein sind ungefähr die Hälfte der erhobenen 120 Höfe zum Großteil, bzw. in Teilen in ihrem ursprünglichen Zustand erhalten geblieben.

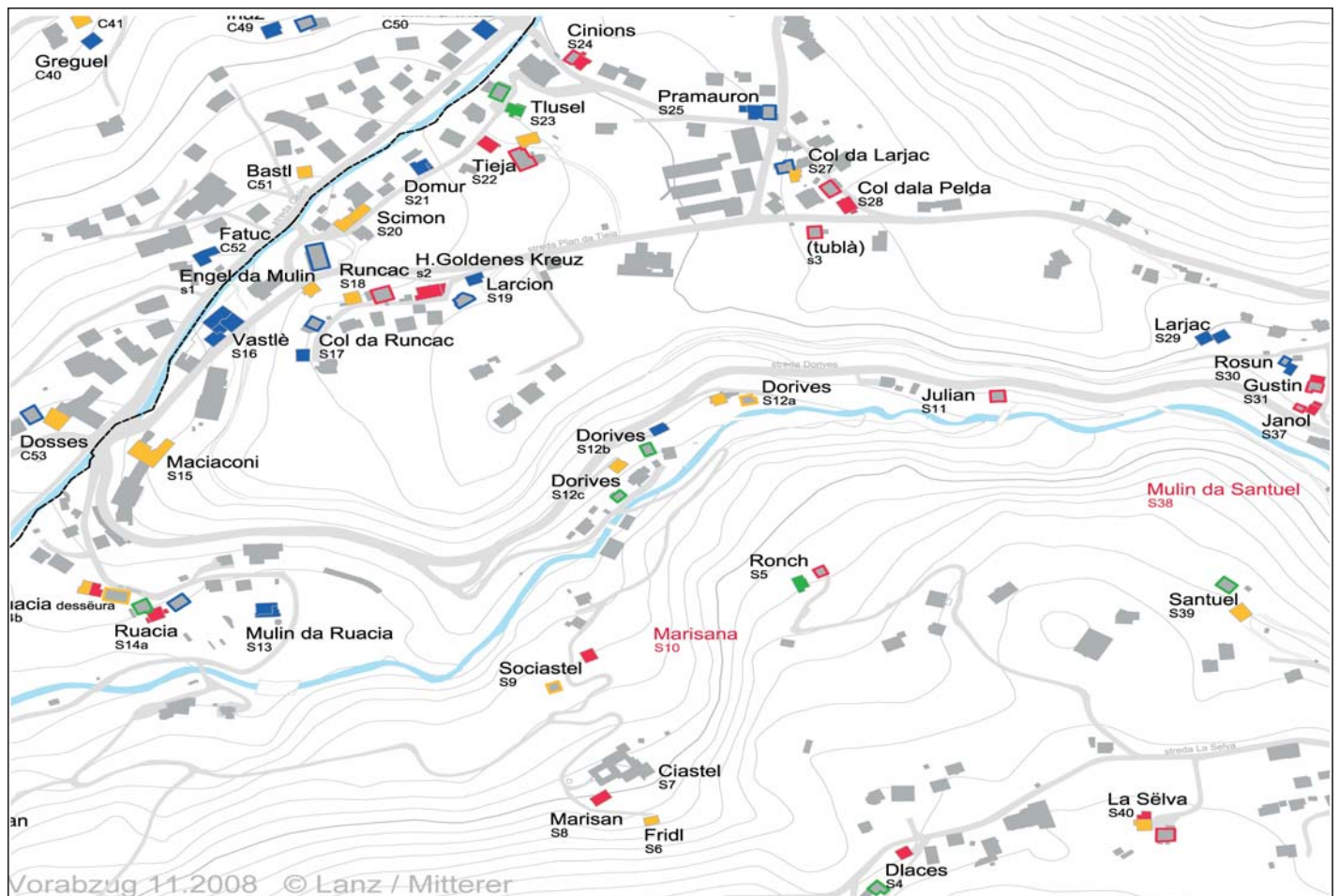


In der neuen Höfekarte wurden die Höfe beschrieben und bildlich erfasst.

Etwa 15% der untersuchten Höfe in Wolkenstein haben einen mittelalterlichen oder gotischen Bauern, während über 40% in den letzten 50 Jahren neu errichtet wurden. Einen Überblick aller erhobenen Bauernhöfe bzw. Hofstellen verschafft die eigens erstellte „Höfekarte“. Diese ist als gesamte im Museum Gherdëina ausgestellt. **An zwei Tagen im Jänner, jeweils Freitag 16. und 30., ste-**

hen die Architektinnen für persönliche Informationsgespräche von 10 bis 12 Uhr dort zur Verfügung. Gerne nehmen sie Verbesserungsvorschläge und Hinweise auf Ungenauigkeiten entgegen.

Einen Ausschnitt der „Höfekarte“, welche das Gemeindegebiet Wolkenstein betrifft, ist in der Gemeindebibliothek „Oswald von Wolkenstein“ ausgestellt.



Einen Ausschnitt der „Höfekarte“, welche das Gemeindegebiet Wolkenstein betrifft, ist in der Gemeindebibliothek „Oswald von Wolkenstein“ ausgestellt.



Ntan la festa de giaurida. L president Dietrich Mussner saluda i nvièi. A man drèta l ambolt y la culaburadèures dla bibliotech.

La biblioteka à sèn na bela sènta nueva

■ **La populazion de Sëlva** se à bele da giut nconfertà sun la biblioteka nueva che ie bona de ti vester ai debujèns di tèmps d'al didancuei. N à laurà dassènn, dantaldut d'instà y dut l d'autonn, per anjiniè ca i locai, acioche n posse trapiné via y ti lascé la lerch al "Istitut Ladin Micurà de Rù".

Nsci an, do mez de nuvèmber, mo dan che n fossa ruvei ite tl tèmp de preparazion per la festes da Nadel, pudù trapiné y cuncé ite duc i media a puntin.

N grum de bieì libri nueves per pitli y per granc, sambèn coche for tla rujenedes de frèntes y sun d'uni sort de tematches, ie unii metui ora tla biblioteka nueva. D'uni sort de DVDs, juesc nueves y CDs da scuté su (Hörbücher) che descèida for plu y plu l nteres di mutons/dla mutans, ie ènghe da garat. N à nce tètut ora na bela cumpèida de libri vedli, cassètes de mujiga y n valgun CDs y juesc, acioche la biblioteka nueva sibe atuela y posse curespuender ai standards de cualità dla provinzia che ie la basa de referimènt per l "Audit" che ie l'evaluazion dla biblioteka. Nce la revistes nueves porta pro a mustré su l bon andamènt de na biblioteka, nsci an ulù pité zeche de particular, dantaldut per i jèuni.

L'ufiarta furtativa di libri, dla zaites, dla revistes, di DVDs, dla cassètes video, dla cassètes de mujiga, dla CDs da scuté su y di juesc che n po se mpresté ora o se nuzé stajan tla biblioteka dèssa ti vester de utl a duta la

populazion, ai pitli y ai granc de Sëlva y da oradecà.

Cun la giaurida dla sènta nueva se an tètut dant de arjonjer duta la zitadines/i zitadins dl luech, ma nce duta la jènt che ruva te Sëlva a laurè y i senièures a paussé.

N à dantaldut pensà ai popesc, ai mèndri che va tla scolina, ai sculeies/ala sculées dla scola elementera y dla scola mesana y ai studènc/ala studèntes che fej na scola auta tla valeda o oradecà. Duc à si self cun si media aldò di nteres atuei. Per pudèi tue do plu a puntin y se nformé plu avisa sun la storia de nosc luesc y sun la geografia di raions ujins, an a despusizion l archif cun n valgun libri specifichs de valor storich che ie mé da garat per la nrescides y per i nteressei de ntraunides. Ma nce i granc à giatà si bela lerch per liejer n bel romann o n liber che trata argumènc de frènc.



La bibliotech te na bela atmosfera dassèira ntan che l nevova

Uniun/a po passé si tèmp liede tla biblioteka nueva, po se nformé y se istrui, ajache la funzion culturela ie for stata y resta mo inant tl zènter de duta la scumenciatives che vèn metudes a jì dala biblioteka Oswald von Wolkenstein.

Na bela cumpèida de culaburadèsses y culaburadèures se à dat ju cun cuer y ana per finé via cun l trapiné, per stlù ju duc i lèures y per njiniè ca dut a puntin y mèter a jì la giaurida.

Ai 30 de nuvèmber 2008 an nsci pudù pité n bel di de porta davierta cun la premiazion dl'azion de liejer "Bibliostà 2008". L'azion de liejer à drèt butà; venciù à la segunda tlas A dla scola elementera de Sëlva, ulache duc i sculeies y duta la sculées à desmustrà gran nteres y se à mprestà ora scialdi libri. Uniun/a à fat pea cun gran legrèza y ntusiasm y

Orar ntan la festes da Nadel y Ann Nuef

La biblioteka "Oswald von Wolkenstein" Ve mbincia de bela festes da Nadel y dut l bon per l Ann 2009!

L orar ie restà unfat, mé ai 24, 25 y 26 de dezèmber 2008 sciche nce ai 31 de dezèmber, prim de jené y ai 6 de jené 2009 ie la biblioteka stluta!

duta la tlas ie stata bona de mpleni na bela cumpèida de puzzle.

La maestra Marion De Sisti à pudù sèurandé a si tlas na bela scincunda: na copa de gialons y n atestat de venciuda. La cunesciuda bibl. Margret Bergmann unirà a pité n bel domesdi de cuntesdes de marueia y d'uni sort de juesc per chèsta tlas.

N à arjont l fin dl'azion de liejer " Bibliostà 2008" che fova chël de fé tenì adum la tlas per miuré la sozialisazion.

Dut à butà, la biblioteka ie propi garateda, la ie scialdi bela y da se n sté sauri!

Na gran lauda ala aministrazion chemunela, al president dla biblioteka y a duta la culaburadèsses y a duc i culaburadèures che à purtà pro a fé garaté la giaurida y a tan de jèunes/jèuni y manco jèunes/jèuni che à for dat ca si tèmp liede per la biblioteka Oswald von Wolkenstein de Sëlva.

N gran Die ve l paia a dutes y a duc!

Rosmarie Mussner

La fotografies da vedlamënter plej dassënn

■ Nce sce l ie bele passei plu mënsc, nes sa bel y nce drët, cunté a nosc zitadins, coche ie jita la mostra dla vedla fotografies, ne ie pu propi ëi stac chëi, che nes à metù a despusizion n grumon de bela y nteressantes fotografies da plu da giut.

N possa nce se nfidé a di, che la à dassënn plajù y che plu jënt ie unida a ti cialé, nce doi, trëi, cater iedesc. Ti 13 dis che la fova davierta, n iel uni danter 1400 y 1500 persones ala vijité: n bel suzes. Bel nes à nce sapù che, danter jënt bele mpue su ti ani, fovel for inò jëuni y jëunes che univa, desmustran nteres a nosta cuntreda da plu da giut, a chi mejes che ne ie nia plu da udëi, al viver da n

iede, a si parenteles. Propi pra chësta fotografies ova nce i sculeies l bunder de savëi ciun/a che iepa si besavon/a; chël nes fej nce pensé, che nia suvënz ne vëniel rujenà tla familia dla parenteles, cossa che plu da giut fova bën argumënt da uni di, pra penic ntan che n ziplova. Son segures che nce i sculeies à giatà n cheder mpue pluter de nosta Sëlva da zacan, y cunescian cie forza de memorisé che n sculé à, ti resterà chësc coche bon lecor y nseniamënt.

Nce nëus dla grupa de lëur, on mparà truep sëuraprò; on pudù uni sëura sun uni sort de dates, inuemes y nce vita de nosc antenac, tres plu nformazions da pert dla jënt.



Ji a nëif ntiera; dovia vëijen i luesc de Tina, Larciunëi y Col



La streda sun Jëuf dl Sella, Ciavazes vën paleda ora (ntëur 1950)

For inò fovel da junté prozeche, for inò da cumedé ora cie che ne stimenova nia drë, for inò da scuté su uni sort de curiositeies. Jënt univa n segondo iede, purtan outra fotografies, che i fova jic a tré ora de si ciauzeles. N ie ruedes ite danter 40 y 50 de nueves; nce chëstes cialeron de lascé scannen y fé do. Per ntant les meteron ti albums, speran sul drë mumënt, da les pudëi mustré. Cun rejon à deplù zitadins damandà, cie che fajon cun duta chësta fotografies; nce ëi se festidiova de pensé do, ulà les mèter. N pudëssa mèter n drova deplù bona prupostes, a na maniera che dut chësc gran patrimone (avëi), culturel y storich ne ruve nia mé nsci te cartons y scatules a sté de ca. Per ntant ons pudù mèter sota spiedl duta chëles dla cuntreda, davia che l Fotoclub nes à vendù a bon marcià si vedli

chedri, miec dit: curnijes. La fotos che an metù sota scipa di chedri dla Lia dl Museum, ie unides têtes ora y metudes te cartons; se mbincion de pudëi avëi al plu prësc chedri adatei. N grum de fotos ie unides apustedes do. **Do la festes puderan jì a se les to tla bibliotech danter la cinch y la set da sëira.**

La grupa de lëur se tol dant de lauré inant tl dauni de vel vieres, davia che la ie unida dassënn mutiveda tres l gran nteressamënt de duta nosta jënt dl luech.

Per ntant rengraziela duc chëi che nes à mprestà si bela fotografies, duc chëi che ie uni a ti cialé y tanc (propi n grum) che a vel' maniera à judà pea a fé garaté chësta mostra.

Per la grupa de lëur dl Cunsëi de Furmazion Dietrich y Marta

Gran nevera y for inò da palé, palé...

■ **Na tel gran nevera** ne n'an dai ani nia plu udù o fat pea. L à propi nevët coche plu da giut. Sce duc se à mbincià dassënn na tel bela nëif, mo sën dan che à scumencià la sajón da d'inviern, à nce duc udù ite che, tan bela y tan de utl che la ie, tan de lëur tolel'a nce a palé.

L ie da fé na lauda ai lauranc de chemun che plu nuetes ndolauter fova bele dala cater daduman n streda cun si mascins y cudries a rumé ora la stredes. Sce n levova dala sies daduman fova tan che duta la majera stredes bele paledes ora. L ie mé



sciot che plu zitadins palova pona inò ite te streda l roz lascia dala cudries dan si streda. Per n auter iede iel da se mbincé plu sensibltà n chësc cont.

Ma sën à duc palà, l ie n bel cialé ora, gudonse chësta bela nëif!

Nce la cumiscion per la levines ie ativa y à messù - per rejons de segurèza - dsaré n valgun troies per pericul de levines. Nscila ne possen nia jì sun la promande da Vastlé nchin ta Larjac y nce da Val ite iesen stac sfurzei a dsaré ju l troi.

Oggetti ritrovati: cosa fare?

■ **Con la stagione turistica** si moltiplicano i ritrovamenti di oggetti smarriti. In base agli articoli 927 e seguenti del codice civile, le cose ritrovate vanno restituite al proprietario o, se questi è sconosciuto, consegnate senza ritardo al sindaco.

Al ritrovatore spetta un premio di circa il 5 per cento del valore.

Solo questa procedura permette al ritrovatore di acquisire legittimamente la proprietà della cosa smarrita.

Questo avviene nel caso in cui il proprietario non si presenti entro un anno per il ritiro.

L'appropriazione di cose ritrovate senza seguire le procedure di legge potrebbe ravvisarsi come reato (art. 647 del codice penale) o comportare inconvenienti indesiderati (si pensi al caso di oggetti denunciati come rubati).

Sono pertanto da sconsigliare le tradizionali prassi di consegna a qualche sportello di fiducia (parroco, associa-



zione turistica, ...) oppure di avvisi alla radio o nella stampa.

Dalle statistiche dell'ufficio oggetti smarriti risulta che, nella maggior parte dei casi, si tratta di oggetti di scarso valore per il ritrovatore, ma la cui perdita comporta note-

voli inconvenienti per il proprietario (chiavi, occhiali da vista, cellulari, documenti, ..). Ogni tanto vengono anche consegnati oggetti di valore o denaro contante, a testimonianze che, nonostante tutto, ci sono ancora tanti cittadini onesti.

CHÈUTA I.C.I.

“Ravvedimento operoso” per chiche paia ite massa tert

Per chëi che ne paia nia ite la chëuta sun la imubilies – ICI n tëm p nchin ai 16 de dezember, iel udù dant dala lege na sanzion che se tlama “ravvedimento operoso”.

Straufonga: sun la soma che n ëssa messù paië ite nchin ai 16 de dezember muessel unì calculà na straufonga dl 2,5% (sce n paia ite nchin a 1 mëns do la scadënza) o l 3% (sce n paia ite nchin a 1 ann do la scadënza).

Fic: i fic fej ora l 2,5% y vën calculei per unì di paië ite massa tert.

La soma ntiera (che tol ite ënghe la straufonga y i fic) vën scritta ora sun l buletino dla posta, che muessa unì adurvà per paië ite l' ICI. Japè dla zedula iel n cheder aposta che se tlama “ravvedimento operoso”, y iló an mé drède fé na crëusc lessù.

Per nformazions avisa posen cherdé su l ufize dla chëutes (Maria Theresia, Tel. 0471 77 21 89).

LIA DI ARTEJANS

Artejans cun presidënt y cunsëi nuef



■ **Chëst ann à la lia** di artejans de Sëlva abù si reunion generela ulache l ie nce unì fat la vela dl cunsëi nuef.

L presidënt da dant Manfred Ploner - che ova sëura chësta ncëria per deplu ani - à dat ju la presidënza. Da pert di presënc ti iel unì fat n aplaus per si mpëni per l artejanat te nosc luech. Presidënt nuef ie pona diventà **Ivo Insam dl Galina (foto)**, si vize ie Heinz

Kostner; cunselieres ie Walter Ploner y Felix Perathoner.

Nce per la lia di artejans a livel de valeda fova l pont de majera mpurtanza al ordn dl di chël dla vela dl cunsëi nuef. Davia che l ie mpue tradizion che la stiera da presidënt va a rotazion danter i trëi luesc ti tuchòvela chëst iede a Sëlva à sëuranto chësta ncëria. Nscila ie Ivo Insam nce diventà automaticamënter nce presidënt di artejans de Gherdëina. A d'ël y si cunsëi ti mbincions dut l bon y suzès.

Puech dò se à nce ancuntà la lia per l artejanat artistich de Sëlva y nce tlo fovel sun l ordn dl di la vela dl cunsëi nuef. Presidënt ie unì lità **Hugo Senoner**, Hubert Musner ie vizepresidënt y sciche cunselieres à giapà la stima Leo Demetz, Jonas Demetz y Ivan Lardscheider. Adolf Vintzler à giapà la crëta sciche cassier; scrivana ie Evelyn Comploi.

Lumes de streda che ne luna nia

Sce n zitadin ëssa da usservé che l ie vel lum de streda, pra n troi o pra na promeneda che ne luna nia, iel prià bel de l fé al savèi te chemun y plu avisa cherdan su l numer de telefon 0471 772154. N dëssa prëibel nce dé tres l numer dla lum; chël ie scrit sun l pel dovia sun na pitla eticheta bianca. L chemun reingrazia bele danora per la culaburazion.

Motoslitte, uso solo con permesso



Nel territorio del Comune di Selva di Val Gardena vige una regolamentazione specifica per l'uso di motoslitte, finalizzata ad evitare abusi e situazioni di pericolo. **A tal fine il Comune rilascia per ogni motoslitista un apposito permesso e un appariscente bollino numerato di riconoscimento.**

Sono autorizzati a circolare nel territorio comunale solo le motoslitte intestate a gestori di impianti di risalita e di esercizi pubblici. L'autorizzazione si limita all'area sciistica nella quale si trova l'esercizio. Pertanto non è ammesso circolare da un'area all'altra o su percorsi ad essa estranei.

Con la Stazione forestale e l'Arma dei Carabinieri saranno definiti i controlli più opportuni, dopo aver localizzato i punti di transito più diffusi. In ogni caso non è consentito superare la velocità di 30 km/h.

L'autorizzazione può essere richiesta presso la Stazione forestale (tel. 0471 79 40 12).

Gino Comelli ist der neue Präsident

■ Die **freiwillige Einsatzbereitschaft** wird täglich von 8 Uhr Früh bis Sonnenuntergang von den Männern der Bergrettungsdienste geleistet. Dies in Zusammenarbeit mit der Landesflugrettung der Provinz Bozen und Notrufzentrale 118.

Die Bergrettungsdienstleute die den Bereitschaftsdienst direkt beim Helistützpunkt in Pontives in Gröden besorgen sind eine Auswahl an geprüfte Bergflugretter. Dazu kommen noch die Flughelfer bzw. Windenmänner; sie sind Bergführer und Rettungsmänner. Für Lawinenfälle, stehen auch die Hundestaffeln vor Ort bereit; diese werden turnusweise vom Nationalen Bergrettungsdienst, BRD, Polizei, Carabinieri und Finanzwache gestellt.

nieri und Finanzwache gestellt.

Nachdem Karl Unterkircher im letzten Sommer tragisch verunglückte, wurde 4. Dezember Gino Comelli, Ortsstellenleiter des Bergrettungsdienstes Hochfassatal, Nationaler Instruktor, Bergführer und Chef der Ciamorces Klettergilde, zum Präsidenten des Aiut Alpin Dolomites gewählt.

Technische Daten

Hubschrauber EC 135 T2i, mit Seilwinde 90 Meter mit Doppellasthaken
Besatzung: Pilot, Windenmann, Wiederbelebungsarzt.

Rettungsmänner: Freiwillige Bergrettungsdienst-Männer des CNSAS und BRD-AVS.



Gino Comelli aus dem Fassatal ist der neue Präsident des Aiut Alpin Dolomites

Notrufzentrale : Tel. 118
Info: Tel. 0471 79 64 48

ANSUCHEN

Arbeitslosengeld mit verringerten Voraussetzungen

■ Das **Arbeitslosengeld** ist eine finanzielle Unterstützung für Personen, die unfreiwillig die Arbeitsstelle verloren haben. Die Erklärung der Verfügbarkeit für den Arbeitsmarkt muss nicht beim Arbeitsamt abgegeben werden.

Das Arbeitslosengeld mit verringerten Voraussetzungen ist vor allem für jene Personen interessant, die kein Anrecht auf das gewöhnliche Arbeitslosengeld haben. Nicht jeder lohnabhängige Arbeitnehmer hat jedoch Anrecht auf das Arbeitslosengeld mit verringerten Voraussetzungen.

Voraussetzungen:

- insgesamt 2 Versicherungsjahre
- der Beginn des ersten Arbeitsverhältnisses muss mindestens 2 Jahre zurückliegen – also vor 31.12.2006
- im Jahre 2008 müssen Arbeitsverhältnisse mit insgesamt 78 Kalendertagen aufscheinen
- das Arbeitsverhältnis muss grundsätzlich durch Entlassung aufgelöst worden sein. Bei Selbstkündigung und Entlassung im gegenseitigen Einverständnis steht das Arbeitslosengeld nur in bestimmten Ausnahmefällen zu.

So z.B., wenn der Arbeitsplatz in eine andere Ortschaft verlegt wird und zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz mehr als 50 km liegen, bei sexueller Belästigung am Arbeitsplatz oder fehlender Zahlung der Entlohnung. Hat der / die Antragstellerin ein Kind unter 1 Jahr, so berechtigt die Selbstkündigung auch zum Arbeitslosengeld. Es muss jedoch eine vorherige Mitteilung an das Arbeitsamt weitergeleitet werden.

Wie hoch ist das Arbeitslosengeld mit verringerten Voraussetzungen?

- 35 % der durchschnittlichen Entlohnung für die ersten 120 Tage;
- 40 % der durchschnittlichen Entlohnung für die restlichen Tage;

Wann muss der Antrag eingereicht werden?

- von 1. Jänner bis 31. März 2009 für die Arbeitslosenzeiten im Jahre 2008

Wo wird der Antrag eingereicht?

Der Antrag kann im Patronat KVV-ACLI eingereicht werden, in Wolkenstein Dienstags von 15.00 bis 16.00 Uhr.



Vom 7. Februar bis zum 21. März

Die Handelskammer Bozen hat folgende Termine für die Saisonschlussverkäufe sowie für die Verkäufe von Stoff- und Lagerresten – Winter 2009 festgesetzt:

Für die Gemeinden des Grödnertales vom 07.02. bis 21.03.2009.

Licenze di pubblico esercizio nuove

- Bar D.L.F., Str. Plan 43, nuova gestione Martucci Francesco

- Bar Ristorante Pra Valentini, Str. Plan , nuova gestione Pravalentini di Vinatzer Christoph & Co Snc

- Bar Ristoro "Galerie Oswald", Str. Mëisules 134, nuova gestione De Luca Saverio

- Café Ristorante Pizzeria "Villa Sella", str. Raiser 7, nuova gestione Kasslatzer Melanie Snc

- Parcheggio "Dantercëpies", stazione a valle dell'impianto di risalita "Dantercëppies", titolare Parcheggio Continental Snc di Mussner Urban e Linder Rudolf

- Bar Koffy, Str. Plan da Tieja 69/c, titolare Riffeser Marion

Autorizzazioni commerciali nuove

- Negozio di calzature "Walter's Shoes", Str. Mëisules 255, titolare Sport Walter KG der Costa Waltraud & Co.

KVV

GRUPA DE SËLVA

La grupa KVV de Sëlva fej al savèi che la **cherta nueva di KVV per l'ann 2009** ie da giapé tla Cassa Raiffeisen de Sëlva.

Na scumenciadiva che porta bele si fruc

■ L **proiet Jawa**, pià via l ann passà, va inant drèt bèn y cun bon suzes per mutons y jèuni danter i 13 y 19 ani. Sambèn che la sajon ulache la majera pert di mutons y dla mutans ie l plu atives, ie via per l'instà; purempò l ie tresora vel una/a che fej vel' pitl stroz te una o l outra istituzion.

Al mumënt iel 196 jèuni scric ite (90 mutons, 106 mutans), de Sëlva 21 mutons y 26 mutans. Da l ann passa a chëst ann iel ruvà leprò 3 nueva istituzions: l Museum de Gherdëina, l Servisc de Furmazion de Sëlva y la Union di Ladins.

Nce i 21 mutons y la 26 mutans de Sëlva à laurà truesibe pra l VKE coche tla bibliotech cumenela y te chemun. Coche bons vën scialdi damandei chëi per ciariè l fonin y chëi per jì a se maiè na pizza cun na buanda.

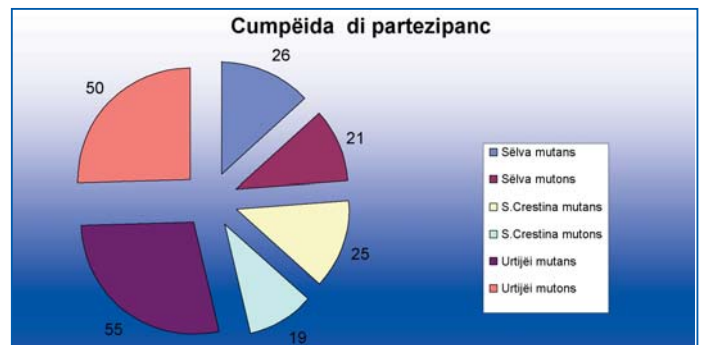
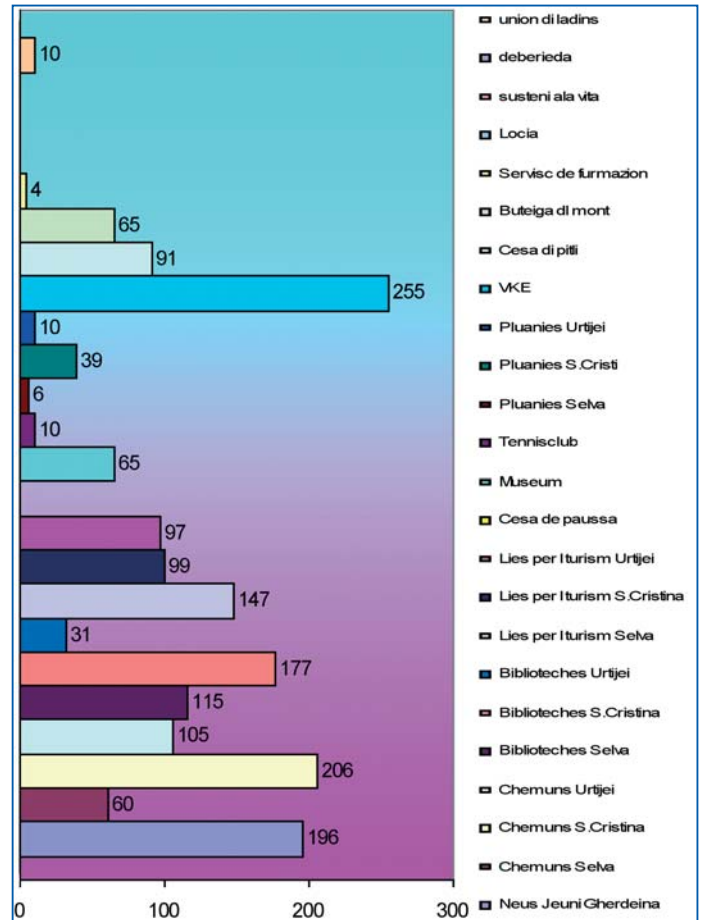
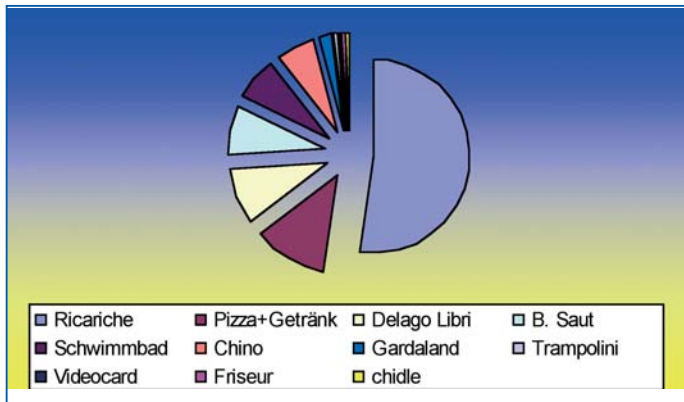
MPURTANT: Chëst'ansciuda che vën, unirà anuledes duta la "membercards"! Chësc ulëssa di, che chëi che uel fé inant chësc proiet, muessa passé tl ufize de "Nëus Jèuni Gherdëina" a se la lascé fé da nuef.

Ciuldì pa nscì? Chësc vën fat per gauja dla seguranz. Sce n vën segurei inant y ntant iel vel un/a che arà d'instà n "Sommerjob" ne fajan nia plu pea chësc proiet, ti tolen la lerch a autri che ulëssa fé pea.

Ma chësc unirà mo fat al savèi per tēmp y èura d'ansciuda ora!

L proiet Jawa ie dessegur zeche de utl per nosc mutons y nosta mutans, che à la puscibltà de unì bel plan a cunëscer l mont dl lëur y de udèi ite cie che uel di se tò su n mpèni che n à da tenì ite regularmēter.

Sun chësc diagram vëijen coche y ulache i jèuni à adurvà i bons "davaniei" pra l proiet Jawa



BERUFSBERATUNG

Wegweiser 2008/09 erschienen

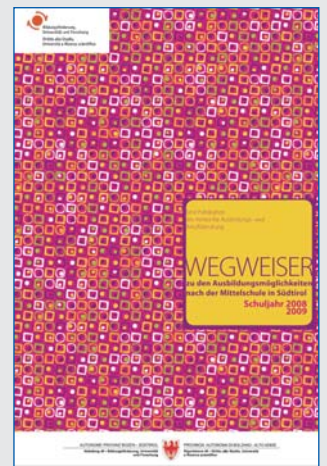
■ **Zwei Entscheidungshilfen** für die Ausbildungs- und Berufswahl sind vom Landesamt für Ausbildungs- und Berufsberatung überarbeitet und neu herausgebracht worden. Es handelt sich um die Handbücher „Wegweiser“ und „Scegli il tuo futuro“. Der „Wegweiser 08/09“ zu den Ausbildungsmöglichkeiten nach der Mittelschule in Südtirol bietet eine Übersicht über die Ausbildungsange-

bote der deutschsprachigen Oberschulen und jener der ladinischen Ortschaften. Außerdem enthält er die Angebote der deutschen und ladinischen Berufsschulen und jene der Fachschulen für Land-, Forst- und Hauswirtschaft.

Zudem finden jugendliche BerufswählerInnen eine Reihe weiterer Informationen, so beispielsweise über Lehre

und Lehrberufe, Studienbeihilfen, Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung, Heime und anderes mehr. Die Broschüre ist in deutscher Sprache verfasst. In einem Quiz können die Jugendlichen schließlich ihr Wissen über Ausbildungswege testen.

Erhältlich sind die neuen Handbücher „Wegweiser“ und „Scegli il tuo futuro“ bei allen Berufsberatungsstellen. Außerdem können sie online unter der Internet-Adresse www.provinz.bz.it/berufsberatung bestellt werden. (LPA)



N gra ala maestra y dirijenta Frida

■ **Do 32 ani** che Frida Comploj de La lla ie stata te Sëlva coche maestra y dirijenta tla scolina "Surëdl", ala chëst ann pudù pië do la stiera da cuordinadëura tla direzion dla scolines ladines a Piculin. Per ëila ne n'iel nia stat sauri messëi se n jì da Sëlva demez y mo manco per nëus educadëures dla scolina. Nsci ons ulù ti fé na pitla festa per ti dé n sèni de nosta recunescënza per dut chël che ëila a fat per i mutons y la mutans de Sëlva che ie jic ala scolina ntan chisc 32 ani y per dut l'aiut y l sustëni che la à dat a nëus educadëures.

N juebia ai 27 de nuvëmber, n ucajian de si cumpli di ani, fovela pona tan inant. Cun na viërtla sons states bones de la fé unì domesdi te scolina. I mutons y la mutans ti a pò ciantà n valguna cianties y dit su n vel pensieres de ren-



Cun na rojula tla man à mutons y mutans dla scolina ulù tò cumià y rengrazië mo n iede si dirijenta Frida Comploj.

graziamënt cun na rojula tla man. A Frida ti ie chësc jìt drët a cuer, la ne se l ova nia aspità. Do che i mutons y la mutans fova pona jic a cësa,

ons nëus educadëures, debrieda cun la cueghes anjenìa ca mo na pitla festa. La diretëura Dr. Edith Ploner, la vizediretëura Hannelore Insam, la rapresentates de chemun da dant y da sën Claudia Bertuolo y Beate Senoner ie ënghe ruvedes adalch per rengrazië Frida per dut l bon lëur che la à fat per la scolina y l chemun de Sëlva. Pona on mo liet dant na poejia, metuda adum da n valguna educadëures, ulache l ie uni trat ca ntraunides suzedudes te duc chisc ani. Pra n bon got y n bel buffet sons mo states adum a s'la cuntè di bieì tèmpe che ons passà debrieda.

Frida, mo n iede de gra de dut.

La educadëures dla scolina "Surëdl" de Sëlva



Educadëures de Gherdëina ntan la festa a Frida. Pra n bon got iel uni lecurdà i tèmpe y la ntraunides passedes deberieda.

SCOLINA / KINDERGARTEN / SCUOLA MATERNA „SURËDL“

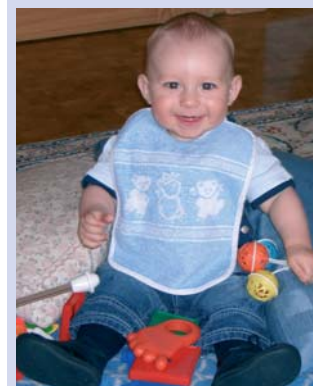
Iscrizions 2009/2010 Einschreibungen Iscrizioni

Merdi / Dienstag / martedì	20.01.2009	9:00 - 11:00
Miërculdi / Mittwoch / mercoledì	21.01.2009	14:00 - 16:00

Aldò di nuef criteri a nivel provinziël á chëi che ie residenc tl chemun de Sëlva la rejon de unì teuc su dant. L po uni scric it i mutons y la mutans nasciui-nasciudes danter 01.09.2003 y l 28.02.2007. **Da to pea pra la iscrizioni:** la cherta dl numer de codesc fischel dl/a mut/a

Nach neuen Landesbestimmungen haben wohnansässige der Gemeinde Wolkenstein den Vorrang. Es können die Kinder eingeschrieben werden, die in der Zeit zwischen 01.09.2003 und 28.02.2007 geboren sind. Bei den Einschreibungen die Karte mit der Steuernummer des Kindes mitnehmen.

Secondo i nuovi criteri d'ammissione a livello provinciale hanno priorità quelli che sono residenti nel comune di Selva. Possono essere iscritti i bambini e le bambine nati-nate tra il 01.09.2003 ed il 28.02.2007. **Per le iscrizioni è da portare la tessera con il codice fiscale del/la bambino/a**



Familiengeld des Landes erhöht

Seit Juli 2005 wird in Südtirol ein Kindergeld für die Betreuung und Erziehung der Kinder für die ersten drei Lebensjahre ausbezahlt. Das Kindergeld betrug bis zum August 2008 monatlich 80,00 Euro und wurde **ab 1. September 2008** auf 100,00 Euro monatlich erhöht. Ist das Familiengeld des Landes bereits in Auszahlung, erfolgt die Erhöhung automatisch. Sollte die Familie noch nicht um das Familiengeld des Landes angesucht haben und die Einkommens- und Vermögensgrenze von 80.000,00 Euro nicht überschreiten, muss schnellstens in den Büros des Patronats KVW-ACLI oder den Sozialfürsorgetellen vorgeschrieben werden!

LIES Y GRUPES

Cuntribuc 2009

L vën dat da lecurdè che la dumandes do i cuntribuc a lies per l'atività dl ann 2008 ie da dé ju nchin ai 2 de fauré 2009.

Ala lies che à giapà n cuntribut bele l ann passà ti unirà i formulars, bele scric ora, mandei i prims dis dl ann. L'autres puderà si damandé tl ufize dl Chemun, pra: Manuela Senoner tel. 0471 772141 manuela.senoner@selva.eu



Die Nachmittagsbetreuung für Kinder nun auch in Wolkenstein

■ In Wolkenstein findet ab dem 7. Jänner 2009 eine Nachmittagsbetreuung für Grund- und Mittelschulkinder statt. Die Kinder werden täglich von 12.30 Uhr bis 18.00 Uhr von pädagogischen Fachkräften und Praktikantinnen betreut. Für die Verwirklichung dieses neuen Angebotes wurde das Dachgeschoß der Grundschule Wolkenstein eigens neu eingerichtet

Die Schülerinnen und Schüler finden in der Nachmittagsbetreuung neben konkreter Betreuung und Unterstützung bei der Erledigung ihrer Hausaufgaben auch sinnvolle und aktive Freizeitangebote. So soll die Nachmittagsbetreuung einen Ort der Begegnung für Kinder darstellen, an welchem sie sich frei bewegen, ihren Hausaufgaben nachkommen können, Zeit zum Spielen, Freunde treffen, ausruhen und natürlich auch zum Aus-toben finden.

Das Programm für die Nachmittagsbetreuung wird von den hauptamtlichen MitarbeiterInnen des Vereines „Die Kinderfreunde Südtirol“ erstellt, wobei die Wünsche der Kinder Vorrang haben. Die sozial- und freizeitpädagogische Arbeit mit den Kindern/Jugendlichen, beinhaltet freies, sowie gelenktes Spiel, kreatives Arbeiten, sportliche Aktivitäten, Ausflüge usw.

Soziales Lernen ist einer der Schwerpunkte der Arbeit. Gegenseitige Akzeptanz und Hilfe sind wichtige Bestandteile während der Hausaufgabenbetreuung und Freizeitgestaltung.

Ein weiterer Schwerpunkt liegt in der Förderung der Selbstständigkeit und Selbstbestimmung der Kinder, sowohl in der Gestaltung der Freizeit als auch bei der Erledigung der Hausaufgaben (z. B. freie Wahl der Aktivitäten). Um den Wünschen und Be-



Preise

Einschreibengebühr pro Familie im Jahr 15,00 €, kann sich ändern, da wir ab 01.01.2009 Sozialgenossenschaft sind.

für das 1. Kind

12:30 – 14:00 Uhr	2,00 €
12:30 – 18:00 Uhr	8,00 €
Mittagessen + Jause	4,00 €

für jedes weitere Kind

12:30 – 14:00 Uhr	2,00 €
12:30 – 18:00 Uhr	7,00 €
Mittagessen + Jause	4,00 €

dürfnissen der Eltern gerecht zu werden, wird das Angebot der Nachmittagsbetreuung flexibel gestaltet. Das heißt, die Kinder können auch nur für einzelne Tage oder Stunden betreut werden.

Für weitere Informationen:
Die Kinderfreunde Südtirol
A. Hofer Str. 50, Bruneck
Tel. 0474 410402
(Mo-Fr.: 08.00-17.00 Uhr)
info@kinderfreunde.it
www.kinderfreunde.it



Ti mbincion ai festejei de nosc luech dut l bon, fertuna y che Die ti debe mo giutalongia la sanità.

Demetz Clemenzia à cumpli ai 13 de dezèmber l'età de 97 ani

Mussner Amabile à cumpli ai 7 de dezèmber l'età de 96 ani

Insam Marianna cumplësc ai 25 de dezèmber l'età de 94 ani

Senoner Alois à cumpli ai 8 de nuvèmber l'età de 86 ani

Senoner Gabriel Valentin à cumpli ai 26 de nuvèmber l'età de 86 ani

Kasslatter Catharina Aloisia y Kasslatter Judith Marianna
à cumpli ai 16 de dezèmber l'età de 86 ani

Prinoth Maria Cristina à cumpli ai 19 de nuvèmber l'età de 81 ani

Kostner Angelo à cumpli ai 17 de dezèmber l'età de 80 ani

Mussner Alma à cumpli ai 9 de nuvèmber l'età de 75 ani

Planker Giovanni Domenico à cumpli ai 18 de nuvèmber l'età de 75 ani

Prinoth Giuseppe Antonio à cumpli ai 9 de dezèmber l'età de 75 ani

Guardia medica turistica, orario invernale

Dal 26 dicembre 2008 è di nuovo attivo il servizio di guardia medica turistica. Da quest'anno gli ambulatori a Selva sono stati trasferiti al primo piano del nuovo edificio pubblico in piazza Nives (Str. Nives n. 2).

L'orario di apertura è dalle ore 9.00 alle ore 12.00 (Selva, tel. 0471 79 42 66) e dalle ore 16.00 alle ore 19.00 (Ortisei, Str. Purger 14 – tel. 0471 79 77 85).

E' inoltre possibile usufruire di visite a domicilio. Per le visite è dovuto un ticket, differenziato per prestazione. Il servizio rimarrà in funzione fino al 14 aprile 2009.





Ein Dankeschön für die Pflegeeltern

■ **Auf Einladung** der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern fand am Samstag in Kardaun ein Treffen für Pflegeeltern statt. Mit dieser Veranstaltung dankte die Bezirksgemeinschaft den zahlreich erschienenen Pflegeeltern für deren großes Engagement. Der Dank galt aber auch den Familien, die sich bereit erklärt haben, zukünftig einem Kind „Eltern auf Zeit“ zu sein. Gleichzeitig sollte dieses Treffen auch den gegenseitigen Erfahrungsaustausch und Meinungsaustausch unter den Pflegeeltern ermöglichen.

Derzeit werden 16 Kinder aus der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern von einer Pflegefamilie in Voll- oder Teilzeit betreut.

Der Einsatz der Pflegeeltern für Kinder, die oft eine leidvolle Vorgeschichte haben, ist nicht selbstverständlich und erfordert Mut. „Pflegefamilien sind als Ressource für diese Kinder unentbehrlich und nicht mehr wegzudenken“. betonte der Präsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Albin Kofler zu Beginn. Deshalb bedankte er sich bei den Pflegeeltern für ihren Mut und ihren wertvollen Einsatz für die kleinen Mitbürger. Seinen Dank richtete er aber auch an die Personen, die sich bereit erklärt haben, bei Bedarf, ein Kind bei sich aufzunehmen, sowie an die MitarbeiterInnen der sozial-pädagogischen Grundbetreuung der drei Sozialsprengel, welche die Pflegefamilien in ihrer nicht immer einfachen Arbeit unterstützen.

Neben der fachlichen Begleitung durch die Dienste, ist aber auch die informelle Beratung und Unterstützung der Familien untereinander sehr wichtig und hilfreich. In diesem Sinne sollte die Veranstaltung auch dazu beitragen, dass sich die Pflegefamilien untereinander kennen lernen und einen gegenseitigen Erfahrungsaustausch ermöglichen.

Während die Kinder unter Aufsicht von Fachkräften mit-



Pflegeeltern und MitarbeiterInnen der Sozialdienste beim Vortrag von Herrn Dr. Eikemann Stefan

einander spielen und basteln konnten, hielt Herr Stefan Eikemann, Direktor der Ehe- und Erziehungsberatung – Südtirol, ein Impulsreferat zum Thema „*Wie viel Wahrheit verträgt das Pflegekind?*“. Der Vortrag stieß bei den 17 Pflegemüttern und 7 Pflegevätern auf sehr großes Interesse und es wurde die

Gelegenheit genutzt Fragen an den Experten zu stellen. Der rege Erfahrungsaustausch unter den Eltern wurde dann in gemütlicher Atmosphäre bei Kaffee und Kuchen fortgesetzt. Wer wollte, hatte auch die Möglichkeit, in der Bücherecke zu stöbern und eine Literaturliste mitzunehmen.

Zum Abschluss überreichte die Vizedirektorin der Sozialdienste Evi Näckler den Pflegeeltern ein kleines Präsent als Erinnerung an das Treffen und als Zeichen des Dankes.

Auf Vorschlag und Wunsch der Pflegeeltern wird die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern auch im kommenden Jahr wieder ein Treffen organisieren.

Um auch künftig Kinder in eine Pflegefamilie vermitteln zu können, sucht die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern weiterhin Paare oder Einzelpersonen, die Kindern zeitlich befristet in ihre Familie aufnehmen können.

Auf die Aufgabe als Pflegeeltern wird man vorbereitet

Auf die Aufgabe als Pflegeeltern werden interessierte Bewerberinnen und Bewerber von den zuständigen MitarbeiterInnen vorbereitet und auch danach im neuen familiären Alltag begleitet. Wer sich für diese anspruchsvolle Aufgabe interessiert, wendet sich an die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Tel. 0471/319460 (Evi Näckler).

Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern ist übersiedelt

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern ist kurz vor Weihnachten vom Bozner Boden in das Kampill Center in die Innsbrucker Straße 29 übersiedelt. Vom Umzug betroffen waren die Zentralverwaltung und die Direktion der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sowie der Sozialsprengel Salten-Sarnal-Ritten.

Die neuen Büros des Verwaltungs- und Sprengelsitzes befinden sich im Mittelteil des Kampill Centers und zwar im 4. Stock, (dort wo sich auch die Bar befindet).

Sie erreichen uns:

- mit dem PKW: die Einfahrt für die Parkplätze im 3. Obergeschoss erreichen Sie über die nördliche Auffahrt



Die neuen Büros des Verwaltungs- und Sprengelsitzes befinden sich im Mittelteil des Kampill Centers

- mit dem Stadtbus SASA

- Nr. 11 bis zur Kampiller Brücke und von da zu Fuß. Ab 07.01.2009 wird ein SASA Bus (entweder Nr. 9 oder Nr. 11) direkt vor dem Kampill Center halten.

- mit dem Fahrrad: über den Radweg Bozen-Kardaun bis zur Kreuzung Kampiller Brücke. Vorsicht: in der Innsbruckerstraße befindet sich kein Radweg.

Die neue Adresse:

Bezirksgemeinschaft Salten - Schlern
Innsbrucker Straße 29
39100 Bozen

Die Telefon- und Faxnummern sowie die e-mail Adressen bleiben unverändert.

Ancunteda cun i jëuni de 18 ani

■ **Coche da tradizion** bele da deplù ani, à l'ambolt Roland Demetz y l'cunselier delegà ai jëuni Karl Runggaldier nvià i jëuni de Sëlva, che chëst ann cumplësc i 18 ani, a na ancunteda ai 8 de nuvèmber te cësa de chemun.

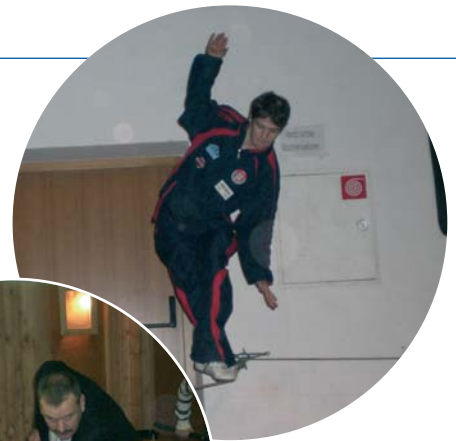
N ie piei via cun la prejentazion dl'ativiteies dla Nëus Jëuni y dla grupa "Jëuni de Sëlva". Pervia che chisc jëuni ie propi te n'età ulache i possa y muessa se cri ora na streda per si dauni, an pensà de nviè nce na cunsulënta

per l'leur y per i studi. Daniela Moroder, che ova tëtù su chësc nvit, à prejentà si servisc de cunsulënza y d'andaman i jëuni plu avisa cie che i ulëssa se tò dant per l' dauni, ala pudù ti dé cunsëies y documentazions nteresantes per na miëura furmazion tl'leur y per se urienté miec ti studi pitei da scoles y universiteies.

L Ambolt a pona rujenà sun deplù argumënc che à da n fé cun la vita de n jëunn, ti dajan mutivazion a se purvé for l'plu che la va tla vita cun crëta tl' dauni. Ala fin iel uni spiegà plu avisa l'funziunamënt dl'aministrazion de chemun y n' à pudù respunder a dumandes che i jëuni ti à fat al Ambolt, dantaldut sun tematiches dl' sport y dla vita de n jëunn te nosc luech.

N ie po' jic tal "Sportcenter" ulache n' à fat n' pitl' turnoi, jan tres duta l'ativiteies sportive che vën pitedes da chësta strutura. Deberieda cun l' Ambolt y l'cunselier ai jëuni se à i jëuni divertì dassënn fajan bowling, ping pong, calcetto, golf y darts. La mèises nueves da biliard american y dal "fast track hockey" fova ënghe scialdi nuzedes. Oradechèl an fat culëtes da malan sun i 5 trampolins nueves y n' à purvà ora la balanz sun la "slack line", doi ativiteies che ie te chësc mumënt scialdi priejedes y nuzedes dai jëuni y mutons de duta Gherdëina, dala lies sportive de "free style" y n'finamei dala scoles.

Ma l'ie sambën nce uni jugà a tennis y al juech dla codla. Ai jëuni nstësc ti al dasënn plajù, èi se fajova marueia per la gran cumpëida de bela ativiteies che vën aldidancuei pitedes dala nueva gestion de chësta bela strutura tl' zënter de Sëlva. De segur ti ie unida la ueia de uni



L ambolt drët cunzentrà sun la mèisa de biliard american



inò n' iede cui cumpanies a passé na bela sèira. Te n' tlima che fova diventà scialdi deletëul y duc adum pra na mèisa, se an mo maià na bona pizza.

Ai jëuni val nia mé de bujën de scri dant duvieres, ma nce de judé a purté inant proiec a



Tl' archif de Chemun



Jëuni y jëunes de 18 ani te sala dla jonta cun l'ambolt Roland Demetz

chëi che i possa crëier y per chëi che i possa se mpenië. L'ie for bon pië via da na bona educazion. La generazion plu de tëm্প muessa ti dé i strumënc acioche i proiec de chisc jëuni posse se realisé. L'aministrazion de chemun ie ntenzioneda a se tò a cuer i jëuni de nosc luech, chisc sarà nosc dauni.

L'ie inò stat na bela ancunteda y propi chësc cuntat diret ie scialdi mpurtant per scuté su i debujëns, la propoestes y la ideies di jëuni de nosc luech.

Karl Runggaldier



Pra la festa fovel drët na bona atmosfera.

Val Gardena Night Bus, orar nuef

■ **Dai 19 de dezèmber** inant vel l orar nuef dl "Val Gardena Night Bus", l servisc de mubilità ntan la nuet organisà dai chemuns de Gherdëina y sustenì dala lies per l turism, dai assessorac ai jëuni y ala mubilità dla pruvincia y da deplù sponsoresc privac. Cun mé 3,00 Euro possen se nuzé de chèsc servisc nce deplù iedesc ntan la medema sèira.

L orar nuef vel nchin ai 04.07.2009 y daldò jirà l Night Bus inant cun l orario da d'instà. L orares nueves ie nce da tachei su tla ciałotes ulache fërma la curieres. Cun mé 50,00 Euro possen cumpré l abunamènt che vel per dut l ann y che vel monce per l Ski-Bus ntan chèsc invièrn. Chèsta ie dessegur na azion che pò vester nteressanta per ngrum.

Nfurmazions plu avisa giapen dala "Nëus Jëuni" (0471 799 006) ulache n possa passé a se lascé fé la cherta.

L vën nce lecurdà che l'abunamènt di sculeies o di studènc ne possa nia unì adurvà per furné pea cun l ski-bus o cun l night bus; chèla cherta vel mé per furné cun la curieres de linea.

VAL GARDENA NIGHT-BUS

Dal / vom 19.12.2008 al / bis 04.07.2009

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA
RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN

	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	1.30	
RONCADIZZA							
Amaria - Sciron Vanadis - Stua da Carlo							
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	1.35	
Betania - Pescosta - Diamant							
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	1.40	
S. Cristina Posta / Comune							
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	1.45	
La Poza - Portillo							
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	1.50	
Selva Ciampinoi / Stella							
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	1.55	

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	2.00	
PLAN							
Selva Stella / Ciampinoi							
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	1.05	2.05	
Portillo - La Poza							
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	1.10	2.10	
S. Cristina Posta / Comune							
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15	1.15	2.15	
Diamant - Pescosta - Betania							
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.50	21.50	23.20	00.20	1.20	2.20	
Marina							
RONCADIZZA	20.55	21.55	23.25	00.25	1.25	2.25	

@ SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG -und SAMSTAG NACHT

Dal / vom 17.04.2009 al / bis 04.07.2009
SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG -und SAMSTAG NACHT

DA N SAN STEFUN, AI 26 DE DEZÈMBER INANT

L Museum Ladin "Ciastel de Tor" ie inò daviert

Ai 26 de dezèmber gëura inò l Museum Ladin "Ciastel de Tor" a San Martin de Tor che fova unì dsarà ala fin de utober per la paussa da d'autonn. Nchin ai 9 de jené puderan unì di domesdi, da la doi ala sies, jì a ti cialé a dut l museum. Dopro uniral fat na pitla paussa nchin ai 14 de jené, canche l Museum ladin giaurirà pona trèi dis al'ena. Davia che la mostra sun la vedla ciampanes dla Val Badia y de

Gherdëina à abù gran suzes iel da permò uni slungia chèsta mostra dal titul "Alda, lascia vëis", nchin a Lunesc de Pasca.

L orar da instà scumència bele la Dumènia dl'Ulif ai 5 de auril canche l n puderà vijitè l museum de mierculdi, juebia y venerdì domesdi. Per nfurmazions plu avisa possen cherdé su tl Museum Ladin al 0471 524020.



Nosta bela stues da zacan

Prima pert

L ie la sajón, ulache n sta gën y trüep tēmp tl local plu dejidrà de n cuatier: te stua. Nce sce tan che duta la cēsa ie sciaudeda ite, ie propi la stua chēla che dà, che mēina l plu ciaut, ulache n se sta l plu sauri.

Co se an pa pensà de fé ite na stua te na cēsa? Zacanmēnter, jan de reviers de n grumon de centeneies ne cunescioven pa mo stues. L fova la stala, ulache n jiva a se sciaudé, la luegia ulache n sentiva mpue de ciaut, chēl dl bestiam; scenó stajoven nce pra fudlé te cēsadafuech. Nce nosta landes de tēmp conta, che n ne stajova pa nia tan gën te tla cēsadafuechs tan dlacedes da zacan; fajan ristles cun zetli, tizoven for do pra fudlé, acioche la cēsadafuech ne sibe tan frēida. Mé che chēl ciaut se n jiva bēn scialdi da ciamin su, l fova pu n ciamin daviert sēura l revēut dl sussot. Nce l fonz che fova perauter for de sas, menova frēit sotsu, tan che n messova mpo sté bon furnii te cēsadafuech. N bon sbeter de lana de biescia sēuraite y l fazulēt de lana sul cē, ova la paura feter tresora adòs.

L ie rie savēi coche ie unides a s'l dé la stues; tan che segur iel che n à scumencià a les fé ti luesc plu alauta di raions dla Elpes, per l ferdon che n pativa d'inviern. Te nosta valeda iel mo trüepa bela vedla cēses da paura, tlo te Sēlva danz mé plu tantes da cumpedé sui dēic, che ie mo abitedes. Bele vedlamēnter cialoven co fé su na cēsa da paura, acioche n ebe l plu ciaut puscibl. Sce n ti va permez a tel vedla cēses, vēijen che la stua univa for fata te chēl cianton y te chēla pert de cēsa, ulache l dà permez y mascimamēnter ite l plu surēdl. Propi d'inviern, canche l surēdl ie plu bas, se ntēnden dassēnn de si bon ciaut che dà ite te stua, y de chēl uloven se jué. Y sce n pudova la fé dala pert cun n bel cialé ora, foven danz mo plu cuntēnc.

L mures de cēsa ntēur stua univa fai plu grosch, ades dopli cun amez ju roa. Chēsta fova la ijulazion, coche n dijēssa al didancuei, per teni la punia al ferdon dl d'inviern y nce al ciaut dl instà. Mé che te nosc

raions ne an dessegur mei pati l gran ciaut, ma l ferdon bēn.

Ch'la puera landes se ndebitova sun l inviern, a messēi for tan lavé y slavaté cun ch'la eghes dlacedes dedora pra dròch o pra tla funtanes.

Debant ne se ndebitova pa tan tla puera landes da zacan, sun l inviern, a messēi for tan lavé y slavaté cun ch'la eghes dla-

su chisc parēies da dedora su. Chēsc sà povester tanc che à trat ora na vedla stua ora de na cēsa da paura, udan tler che la mureda fova unida fata su dadedò. Sce doi pertes fova de palances, fova l autres, chēles permez al standegun o al porte de cēsa, mé n taflà. Plu tert, canche n ova scumencià a fé i mures de cēsa, tafloven mé plu dedite ora dut: la strameses fova de parēies taflei, uni majon fova tafleda y uni fonz de lēn fat ite

mel de fuech.

Zeche de curiēus: vedlamēnter, canche i dēnz tluciva, i sbingoven tan giut via y ca nfin che i tumova ora, i sentan pona ite, do che n ova fat n pitl busc cun na vīneta, tla palances de stua! Datrai batoven ite plu dēnz ndolauter, tan' da i udēi mo n fruze. Scenó i strupoven cun n zafon. Chēla fova bēn na vedla credēnza de chēi da zacan che minova che, canche ēssa da uni la fin dl mont, ēssa uni un sapù da jì a se tò



Coche l toca da vester iel nce te chēsta stua da paura te piz suinsoma cianton de doi parēies l crist y i doi chedri a man drēta y man ciancia. Blòt l pitl castl sentà ite te parēi!

cedes dedora pra dròch o pra tla funtanes. Tan che duta la cēsa fova frēida, tla majons se fajova flēures de bruma te chi pic, i liec diventova stares, l pisc ti catli dlaciova, tla majon dal lat fova "propi dut" al frēschi, dut se teniva. Ma nce l lat tla scudeles fajova scipa sēuravia, dal gran frēit. Canche n fajova mo duta la cēsa mé de lēn, fajova doi parēies dla stua coche parēies de cēsa; nsci metoven palances via y ca, ncastredes te na seva che fajova da cianton.

Y davia che l ncaster ne fova nia for bele a fil, l strupoven pro cun mustl o cun puàta per fé miec pro la sfēsses, acioche l vēnt ne sciblēssa nia dante-rite, desferdan ora la stua. Plu tert oven scumencià a muré

sun trames. Mé la cēsadafuech fova de mur! Danter i trames de fonz metoven stram o paia y planadices y sēuravia univel fat ite n fonz de lēn, suēnz de breies bela lerges de leresc.

...l lat tla scudeles fajova scipa sēuravia, dal gran frēit...

Sambēn che n audiva uni pitla fuera sibe danter n local y l auter, y sce n ova la majons da durmì suaut, audiven ju uni var che n fajova. N audiva mo nce la surices che jiva sota tla breies de fonz amanonder. Y ajache dut fova tan de lēn, ne iel nce nia da se fé marueia, sce jēnt vivova cun trica, canche l fova n drē siēut, per tēma che rumpissa ora vel'

bel debota si dēnz! Danz che ntant àn pu trat ora n grumon de stues o gor trat ju la cēsa da paura, y dut ie pu bele jit n ferzum!

Na stua bona ciauda fova dassēnn mbinceda. Mé la stua fova sciaudeda. "Stlujēde l usc de stua", ova drito l'oma da ti la cumēter a chi mēndri, che se ntendova pa tosc nstēsc cie che uel di avēi bon ciaut. Auter che sēn! Duc i ujes ie drito mpontaut!! N savova da prijé l bon ciaut, n savova cie che uel di se dlacé.

Co fova pa la stua dedite ora?

Scēmpla! Dassēnn scēmpla! Mé puecia stues ova vel curnejons ntaiei ite. Davia che n

vivova laite tan che dut l di, dantaldut ti mënsch via per l inviern, ovel da vester na bela lerch; nce granda assé ova la stua da vester, ne fova pu la families nstèsses grandes. Lerch per castli o credenzes ne fovel nia.

Ulà metoven pa l fantorum?

Zacan ne n oven pa truep, perchël adurvoven nce puecia lerch, ma tl puech metoven



via bën, y mpo ala man. Tan che dut ntëur stua, fermoven n banch pra parëi. Chësc banch scumenciova suënz bele dedite da usc, coche ban' da furnel y jiva inant ntëur n doi o gor trëi parëies. Unitant fovel sota banch ite n doi ciauzeles bela longes, dantaldut sota ban' da furnel, che iló teniven i panuces, scufons, calzons, ciamëijes da dessot, pezes da fé pan o zënza vel da guant al ciaut. Per la scudeles, chëles dai nioc o dala roba da fana y per i taieresc y copes, metoven n scudlé sui curnejons sëura i ujes o nce su per parëi. L fova doi ujes, chël che jiva ora n porte y chël che jiva te standegun. Curnejons fajoven nce sëura i vieresc via, pu belau ntëur duta stua y chisc fajova da curona, ulache n metova su nce vel pitla cossa che n ulova teni ascundon o

che n ova da mëter via. Nce la pipa, vel tle y la butla (sachetl) dal tabach ova si luegia lessù! L fova pona n sëul pitl castl a cianton de doi parëies, ulache n teniva na pitla boza d'ega de vita, da tò mé per n bujën. Blòta fova si pitla purtela! Sun chësc pitl castl metoven for zeche de religëus. Sëura su te chësc cianton suinsom fova l Crist cun l ulif benedi do su; da na pert a man drëta ova si luegia n cheder dl Cuer de Gejù y a man ciancia chël dla Madona. Danju, do la curnisc de chisc chedri metoven santes da mort di gran parënc.

Na santa da mort de n defort permò supli, metoven nce sëura l sedlel (buchel) da l'ega santa, che tacova sun parei dan jì da usc ora y chël ova for da vester rese. Perchël fova nce for na pitla boza d'ega santa sun curona sëurasu. Mei ne jiven pa da usc ora o a durmì zënza tò l'ega santa.

... i motifs religëusc ne fova nia pensei coche urnamënc, ma da i avëi for dant ai uedli, per prië y rengrazië Ch'l Bel Die ...

L sussot dla stua univa taflà plutosc bel, tamez suënz na bela gran raieta, ulache n menova ite tamez n pitl rampin da taché ju la tupa, simbol dl Spirt Sant. Duc i motifs religëusc ne fova nia coche urnamënc o zeriledes, ma da i avëi for dant ai uedli, per prië y rengrazië tl Bel Die. Tl cianton dal Crist fova nce na gran mëisa dala giames scanedes cun l scrin da mëisa, ulache n metova ite la scudela dal pan sëch; vel da stuei drët scëmpli fova ntëur via.

Do mëisa ite sentoven pra banch, lerch assé per na bela cumpëida de chi mëndri. L penic univa per l solit metù pra viere, acioche n ebe bel linëus a ziplé. Sce l fova fermà pra parëi y fat da auzé su, ovel mé doi giames.

L penic ova i bujes tai tapli, pra chëi teniven permez a ziplé. Sota penic ite fova la ciauzela dai scarpiei. La ziplés univa da sëira scuedes sotite te piz, permò la sada scuedes adum.

Muvimënt demografich

NASCIUI

Putzer Arianna ie nasciuda ai 21 de setëmber 2008 a Bulsan;

Demetz Timo ie nasciù ai 1. de tober 2008 a Sterzing;

Puntscher Jan ie nasciù ai 9 de tober 2008 a Bulsan;

Renner Yanic ie nasciù ai 10 de tober 2008 a Sterzing;

Raffener Elias ie nasciù ai 10 de tober 2008 a Bulsan;

Perathoner David ie nasciù ai 20 de tober 2008 a Perseanon;

Auer Lean ie nasciù ai 30 de tober 2008 a Persenon;

Senoner Manuel ie nasciù ai 31 de tober 2008 a Bulsan;

Mahlknecht Silvy ie nasciuda ai 7 de nuvëmber 2008 a Bulsan;

Perathoner Nicky ie nasciù ai 26 de nuvëmber 2008 te Sëlva;

Galliani Luca ie nasciù ai 2 de dezëmber 2008 a Sterzing;

Bona fortuna!

MARIDEI

Demetz Simon y **Senoner Christine** se à maridà ai 20 de setëmber 2008 a Santa Crestina;

Tauber Siegfried y **Mussner Waltraud** se à maridà ai 27 de setëmber 2008 te Sëlva;

Demetz Philip y **Irsara Margaret** se à maridà ai 27 de setëmber 2008 a Ciastel;

Canazei Andreas y **Runggaldier Katharina** se à maridà ai 4 de tober 2008 te Sëlva;

Perathoner Alexander y **De Sisti Marion** se à maridà ai 11 de tober 2008 te Sëlva;

Bernardi Christoph y **Stuflesser Caroline Magdalena** se à maridà ai 22 de tober 2008 a Renon;

De Biasio Manuel y **Kaufmann Karin Elisabeth** se à maridà ai 25 de tober 2008 te Sëlva;

Fritz - Bernhard Heinrich Stähler y **Isabella Clara Arndt** se a maridà ai 12 de dezëmber te Sëlva;

Uwe Schulz y **Bianca Henrich** se à maridà ai 16 de dezëmber te Sëlva;

Bona fortuna!

MORC

Riffeser Paola ie morta ai 29 de setëmber 2008 te Sëlva tl'età de 72 ani;

Pallestrong Erica ie morta ai 2 de tober 2008 a Bulsan tl'età de 51 ani;

Giorgi Eugenio ie mort ai 25 de tober 2008 a Bulsan tl'età de 59 ani;

Perathoner Giovanni ie mort ai 30 de tober 2008 a Perseanon tl'età de 81 ani;

Andergassen Simon, mort ai 11 de nuvëmber 2008 a Bulsan tl'età de 16 ani;

Comploj Maria Christina, morta ai 27 de nuvëmber 2008 a Urtijëi tl'età de 87 ani;

Senoner Alfons ie mort ai 4 de dezëmber 2008 te Sëlva tl'età de 54 ani;

De Sisti Antonio ie mort ai 5 de dezëmber tl'età de 84 ani;

Cundulianzes a chëi de familia!

Nvit ala lies

Ntan i mënsch che vën tenirà truepa lies inò si senteda generela ulache l unirà purtà dant la relazion de atività y ulache pra vel'una saral nce la veles dl cunsëi nuef. La plata de chemun pieta l'ucajion de publiché n scrit y de l abeli nce cun vel bela fotografia. Nfurmazions giapen pra la cunselieres de redazion o sceno scrijan a selvancuei@pentagon.it

Concessioni edilizie

Hotel Kristiania S.a.s. di Stuffer Thomas & C., Str. Raiser 2, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Kristiania - 3. variante con aumento da 3 *** a 3 ***S;

Hotel Continental di Moser Josefina & Co. S.a.s., Str. Dantercèpies 40, Selva Gardena: Aumento del numero dei posti letto per ospiti nell'esistente esercizio ricettivo Hotel Continental;

Sporthotel Gran Baita S.n.c. di Carmen Puntischer & Co., Str. Nives 11, Selva Gardena: Realizzazione di una cabina elettrica presso l'Hotel Gran Baita - 1. variante riguardante lo spostamento dell'esistente ripostiglio;

Funivie Saslong S.p.A., Via degli Alpini 47, 20090 Buccinasco: Miglioramento qualitativo per il ricavo di una zona wellness presso l'Hotel Sochers;

Funivie Saslong S.p.A., Via degli Alpini 47, 20090 Buccinasco: Costruzione di una rimessa in legno per motoslitte presso la stazione a monte della cabinovia Nucia-Sochers;

Senoner Claudia, Teresa, Str. Mèisules 27, Selva Gardena: Realizzazione di un garage sulla p.f. 285/5 presso la casa "Antonietta";

Piz de Sella S.p.A., Piazza della Vittoria 48, Bolzano: Sostituzione di n. 5 idranti con pozzetti interrati

Pension Comploj di Paola Comploj & Co. S.n.c., Str. Meisules 50, Selva Gardena: Realizzazione di un parcheggio;

Mussner Hubert, Str. Daunèi 55, Mussner Urban, Str. Col da Lech 92, Selva Gardena: Ampliamento del primo piano della casa d'abitazione "Stevia";

Hotel Corona di Vinatzer Gianpiero & Co., Str. Mèisules 266, Selva Gardena: Rifacimento della centrale termica dell'Hotel Corona con realizzazione di una nuova scala d'accesso;

Senoner Gabriella, Str. Col da Lech 22/C, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo della Pensione Belaval;

Comune di Selva di Val Gardena, Str. Nives 14, Selva Gardena: Realizzazione della pista ciclabile Rodaval - 3. lotto - tratto "Hotel Europa - Costa";

EGA S.a.s. di Ingrid Maria Senoner & C., Str. La Sèlva 54, Selva Gardena: Realizzazione di pannelli solari per la casa d'abitazione;

Perathoner Adolfo Edoardo, Perathoner Thomas, Perathoner Gustav Alois, Str. Piculèi 5, Selva

Gardena: Costruzione di una cantina interrata e risanamento della centrale termica con sostituzione della cisterna a gasolio con un serbatoio pellets interrato presso la p.ed. 1019 Dumbria;

Mussner Andrea, Str. Mèisules 303, Selva Gardena: Ampliamento dell'esistente baita, p.ed. 1548 in località Piz Seteur;

S.I.F. Selva S.p.A., Str. Meisules 250, Selva Gardena: Abbellimento della cabina di controllo presso la stazione a valle della seggiovia Piza Pranseies;

Pension Welponer S.n.c. di Insam Agnes & Co., Str. Rainel 6, Selva Gardena: Aumento dei posti letto per ospiti da 33 a 43 nell'Hotel Welponer;

Costa Franz, Str. Nives 50, Selva Gardena: Costruzione di un fabbricato adibito a laboratorio di pasticceria e abitazione di servizio sulle pp.ff. 815/1 e 815/24 e costruzione di una strada d'accesso sulla p.f. 814/8 - 2. variante;

Piz Seteur di Stuffer Elmut & Co. S.n.c., Str. Ciampinei 36, Stuffer Nadia, Str. Ciampinei 36, Stuffer Alan, Str. Puez 16, Stuffer Vickj, Str. Puez 16, Selva Gardena: Costruzione di una terra armata sulla p.f. 941/1 e p.f. 941/2;

S.I.F. Selva S.p.A., Str. Meisules 250, Selva Gardena: Posizionamento di una rete di protezione-sicurezza per sciatori sulla pista Ciampinoi 3;

Sporting S.a.s. di Senoner Samuel & Co., Str. Rainel 65, Selva Gardena: Ristrutturazione e ampliamento qualitativo dell'Hotel Sporting - 1. variante;

S.T.A. - Strutture Trasporto Alto Adige S.p.A., Via Conciapelli 60, Bolzano: Ampliamento della copertura presso l'esistente pompa per l'installazione di un contenitore "Bluemaster", nonché per la costruzione di un muro di sostegno per l'ampliamento del parcheggio per pullmann;

Hotel Linder di Linder Luigi & C. S.n.c., Str. Nives 36, Selva Gardena: Aumento dei posti letto per ospiti da 52 a 55 nell'Hotel Linder;

Comune di Selva di Val Gardena, Str. Nives 14, Selva Gardena: Risanamento della zona franosa Daunèi - Selva Val Gardena - 1. parte - caverna di drenaggio - 1. variante;

Perathoner Alberto, Str. Plan da Tieja 54, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'edificio per l'affitto di appartamenti per ferie, con recupero/risanamento dell'appartamento privato al piano terra, ristrutturazione e ampliamento di

tre appartamenti per ferie, installazione di un ascensore adeguato per portatori di handicap, nonché isolamento termica delle facciate e del tetto della casa Antines - 1. variante;

Monteleone Esmeralda, Via Innozenz Barath 8, 39040 Maria Trens: Costruzione di un parcheggio per 3 macchine sulle p.f. 671/2 e 688 in prossimità della casa d'abitazione p.ed. 1031

Comune di Selva, Str. Nives 14, Selva Gardena: Prolungamento della siepe di protezione da caduta massi lungo la strada comunale La Poza;

Pension - Bar Daniel S.a.s. di Senoner Daniel & C., Str. Daunèi 61, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo della Pension Daniel - 2. variante;

C.A.I. Sezione Bolzano, Piazza Erbe 46, Bolzano, Ploner Martin, Tschövas 4, Laion: Demolizione di parte della vecchia malga del Sella, p.ed. 376 e modifica della destinazione d'uso in camera per il latte;

Hotel Linder di Linder G. & Co. S.a.s., Str. Nives 36, Selva Gardena: Aumento del numero dei posti letto per ospiti dell'Hotel Nives;

Hotel Sun Valley S.a.s. di Nogler Johann & C., Str. Dantercèpies 7, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Sun Valley - 3. variante;

Senoner Hugo Martin Alois, Jenegger Maria Magdalena, Str. La Sèlva 54/A, Selva Gardena: Installazione di pannelli solari per il Garni Marthof;

Garni Belvert S.a.s. di Senoner Karoline & C., Str. Dantercèpies 55, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo del Garni Belvert - 2. variante;

Zuzana S.a.s. di Diego Bernardi & Co., Str. La Sèlva 12, Selva Gardena: Demolizione e ampliamento dell'esistente casa d'abitazione - 1. variante;

Dander Franz, Johann, Str. Plan 27, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo del Garni Edda - 1. variante;

Plan de Gralba S.n.c. di Senoner Karl & Co., Str. Dantercèpies 76, Selva Gardena: Rinnovamento dell'impianto d'innevamento della sciovia "S220M Plan de Gralba" e realizzazione di migliorie alla presa d'acqua;

Seggiovie Danterceppies S.p.A., Str. Dantercèpies 42, Selva Gardena: Adattamento della pista da sci al piano piste nella zona Danterceppies;

Parrocchia S.Maria Assunta in Selva di Val Gardena, Str. Nives 23, Selva Gardena: Ristruttura-

zione della sala di teatro e realizzazione di una sala per anziani presso la Parrocchia, p.ed. 913;

Comune di Selva di Val Gardena, Str. Nives 14, Selva Gardena: Costruzione di un marciapiede tra il Comune e il padiglione della musica e posa in una conduttura interrata tra il Comune e lo stadio del ghiaccio;

Hotel Bellevue di Kelder Giuseppe & Co. S.n.c., Str. Daunèi 9, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Bellevue - 2. variante;

Demetz Moritz, Str. Mèisules 242/A, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo del Garni Val Pudra - 1. variante;

Ploner Osvaldo Paolo, Str. Plan 69/A, Ploner Herrmann, Str. Plan 69, Ploner Monica, Str. Plan 69/B, Selva Gardena: Ristrutturazione dell'esistente baita-fienile - 2. variante;

Senoner Ernesto, Str. Frèina 8, Selva Gardena: Sostituzione e spostamento dell'esistente sciovia "Campo Freina";

Prinoth Georg, Str. Daunèi 52, Selva Gardena: Installazione di pannelli solari sul pendio sud antistante la casa d'abitazione;

Hotel Ingram di Lussardi Lidia & Co S.a.s., Str. Plan 29, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Ingram - 2. variante;

Pension Comploj di Paola Comploj & Co. S.n.c., Str. Meisules 50, Selva Gardena: Realizzazione di un muretto di contenimento;

Piccolo Hotel S.n.c. di Prinoth G. & Co., Str. Rainel 51, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Piccolo;

Comune di Selva, Str. Nives 14, Selva Gardena: Innalzamento della pista di collegamento "Fungeia - Freina" - 1. variante;

Udiënzes

Ambolt

L ambolt Roland Demetz tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 11:00 ala 12:00.

Assessëures

La assessëura Delago Waltraud tèn udiënza uni merdi dala 15.00 inant.

La assessëura Senoner Beate tèn udiënza uni prim merdi dl mëns dala 15 ala 16.

L assessëur Senoner Adrian tèn udiënza uni prim merdi dl mëns dala 8 ala 9 daduman.

La udiënzes di assessëures ie te sala dla jonta.

Impressum

"Sèlva Ncuei" vèn ora 1 iede al mëns
Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97.
Diretëur respunsabl: Georg Mussner.
Cumité de redazion:
Marta Senoner, Claudia Bertuolo, Beatrix Senoner.
Redazion: Tel. 0471 77 21 12, selvancuei@pentagon.it
Layout: www.pentagon.it
Stamparia: La Bodoniana (BZ)

Chèsta plata vèn mandeda a

